

Trafegar l'oli

(ALDC, V, 1003. *Trafegar l'oli*)

Trafegar l'oli és traspassar-lo d'un recipient a un altre. Les denominacions referents a aquesta operació són, en gran part, coincidents amb les de *trafegar el vi* i les podeu veure comentades en el mapa 675: *trafegar* (*trasfegar* 121), *trascolar*, *trabalsar* (*trabalsar* 25, 47, *tasbalsar* 136), *trastombar* (*fer la tomba* 187), *trassegar*, *canviar*, *trabucar* 21, 167, *traginar* 33, 42, *traspasar* (*traspàs* 58), *trasvasar* 52, *transportar* 93, 97 (*traportar* 59), *colar* 105, 173, 174, *trascanar* 159, 161 (*trescanar*, *DG₁*, 1932).

Constitueixen mots diferents: *triar* 17 (< *TRIARE, segregat del llat. vg. *DESTRIARE 'separar', der. de STRIA 'solc'), del sentit de 'separar'; *apllenar* 'omplir (un recipient)' 100, der. de *ple* (< PLĒNU); *trasladar* 116, castellanisme per *traslladar*; *carretjar* 'traginar' 153, der. de *carro* (< CARRUS) amb el suf. intensiu *-ejar*;

tresbocar 92 sembla un encreuament de *tresbucar* amb *abocar* 154 (der. de *boca* < BŪCCA); *tarar* 84 (der. de *tara* < àr. vg. TĀRAḤ), a partir de 'treure la tara' → 'treure les morcades'; *estilar* 164, del cast. *destilar*, en comptes de *destil·lar*, amb pèrdua de la *d* inicial; *sagnar* 119, de *sangnar* (< SANGŪINARE) 'fer sortir sang' → 'fer sortir un líquid'; *filtrar* 138, der. de *filtre* 'colador', perquè els filtres es feien de feltre (< germ. FILT 'id. '); *descansar* 108 i *aposar* 108 al·ludeixen a la situació de repòs de l'oli perquè es depositin els baixos.

Altres mots més genèrics: *posar (a) les gerres* 61 o, simplement, *posar* 57, *col·locar* 57.

Per a la coincidència amb les àrees dels mots principals amb *trafegar el vi* i els usos normatius, veg. mapa 675.

